



Bild:0641560E\_2.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641561**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.20**



**ND 150 / 75 - R/L -mit Feder-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0641522	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon de distance
(2.)	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
(3.)	0460192	3		Mutter	nut	écrou
	0641545	1		Nachstelltasche bestehend aus Pos. 4+5	readjusting cup consisting of pos. 4+5	clapet de rajustage consistant en pos. 4+5
4.	0641519	1		Rohr	tube	tube
5.	0641518	1		Schraubring	screw ring	anneau de blocage
6.	0640565	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
7.	0638877	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
	0638897	1	V, R	Manschettensatz bestehend aus Pos. 8-13	packing ring set consisting of pos. 8-13	jeu de joints consistant en pos. 8-13
8.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
9.	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
10.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
11.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
12.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
13.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
14.	0638877	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
15.	0641523	1		Druckfeder	spring	ressort
16.	0641521	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
17.	0638890	1	D,R	Dichtung	seal	joint
	0638988	1		Verbindungsstück, kpl. bestehend aus Pos. 18-20	connection piece, cpl. consisting of pos. 18-20	pièce de connexion, cpl. consistant en pos. 18-20
18.	0646105	1		Verbindungsstück	connection piece	pièce de connexion
19.	0646103	2		Flügelschraube	wing screw	vis aile
20.	0663508	1		Spundverschraubung	bung adaptor	vissage de bondon
21.	0660753	1	D,R	Dichtung	seal	joint
22.	0639001	1		Zwischenstück	intermediate piece	pièce intermédiaire
23.	0660753	1	D,R	Dichtung	seal	joint
24.	0638991	1		Adapter	adaptor	adapteur
25.	0602795	1	D,R	Dichtring	seal ring	joint
26.	0639000	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
27.	0602795	1	D,R	Dichtring	seal ring	joint
(28.)	0460761	1		Spannhülse	tension	goupille
(29.)	0638896	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
30.	0638885	1	V	Kolben	piston	piston
31.	0638989	1		Muffennippel	socket nipple	raccord de manchon
32.	0476854	1		Mutter	nut	écrou
33.	0638987	1		Verbindungsstange	connecting rod	barre de connexion
34.	0638995	1	R	Spannhülse	taper sleeve	goupille

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
 Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641561**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.20**



**ND 150 / 75 - R/L -mit Feder-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
35.	0638993	1		Gehäuse	housing	carcasse
36.	0638880	1		Mutter	nut	écrou
37.	0638879	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
	0638898	1	V, R	Manschettensatz bestehend aus Pos. 38-41	packing ring set consisting of pos. 38-41	jeu de joints consistant en pos..38-41
38.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
39.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
40.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
41.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
42.	0638881	1	V, R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
43.	0638969	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
44.	0638782	1	V, R	Kugel	ball	bille
45.	0603600	1	D, R	Dichtung	seal	joint
46.	0415375	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège de soupape
47.	0638891	1		Schraube	screw	vis
48.	0476862	1	R	Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
49.	0638893	1	V, R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
50.	0638970	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
51.	0638785	1	V, R	Kugel	ball	bille
52.	0612049	1	D, R	Dichtung	seal	joint
53.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve plate	plateau de soupape
54.	0638986	1		Schraube	screw	vis
				<b>Werkzeuge für Montage-/ Demontage (ohne Abbildung)</b>	<b>tools for assembly-/ disassembly(not illustrated)</b>	<b>outils pour le montage-/ démontage(sans illustration)</b>
	0465402			Einmaulschlüssel für Pos.16	open-jaw wrench for pos.16	clé à fourche simple sans pos.16
	0661596		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0661597			Reparatursatz(Teflon/Leder)	repair kit(teflon/leather)	jeu de réparation(teflon/cuir)
				<b>als Sonderausführung erhältlich:</b>	<b>optionally available:</b>	<b>disponible optionalement:</b>
	0641655	1	V	Manschetten oben* Manschettensatz (SDM) bestehend aus:	packing ring upper* packing ring set (SDM) consisting of:	joints supérieures* jeu de joints (SDM) consistant en:
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0644886	1	V	Manschettensatz (Teflon) bestehend aus:	packing ring set (teflon) consisting of:	jeu de joints (teflon) consistant en:

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641561**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.20**



**ND 150 / 75 - R/L -mit Feder-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0638876		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0646918		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0641258		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert
	0641656	1	V	Manschettensatz (SDM) bestehend aus:	packing ring set (SDM) consisting of:	jeu de joints (SDM) consistant en:
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0644887	1	V	Manschettensatz (Teflon) bestehend aus:	packing ring set (teflon) consisting of:	jeu de joints(teflon) consistant en:
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0638876		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0646918		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0641258		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert
				<b>ohne Abbildung:</b>	<b>not illustrated:</b>	<b>sans illustration:</b>
	0638498	2		O-Ring zur Abdichtung an Spundverschraubung	o-ring for sealing at bung adaptor	joint torique à vissage de bondon pur l'étanchéité

**\*) Wird im oberen Manschettensatz keine Leder-Manschette verwendet, werden nur 4 Manschetten benötigt**  
**If there is no leather packing ring in the upper packing ring set, only 4 packing rings are needed!**  
**Pour les jeux de joint composés pas de joint en cuir, seulement 4 joints sont nécessaires.**

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
 Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641561**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.20**



**ND 150 / 75 - R/L -mit Feder-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
 Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)